



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El mono y el yacaré (Corrientes) 4

El monito muy letrao quería pasá por un arroyo que estaba crecido. En eso pasó un yacaré y como él quería que le lleve en el lomo, le dijo:

-¿Vo sabé que se acuerda por vo mucho la muchacha?

Entonce el yacaré se riyó y vino ande 'taba él y le dijo:

-¿Qué pa queré que te haga, chamigo?

Entonce el monito le dijo:

-Si queré llevame sobre tu lomo a la otra banda del arroyo. Ahí tengo que ir nicó.

El yacaré le dijo:

-Subí catú chamigo (puedes subir, mi amigo).

Cuando iban bandeando el arroyo le decía el yacaré:

-¿Qué ticódicen por mí la muchacha?

480

Y el mono le decía:

-Dicen nicó que so muy lindo. Que tené lindo lo ojo, linda la narí y la boquita muy chiquita. Que tu lomo parece catú un colchón (que tu lomo parece casi un colchón).

El yacaré se ponía contento y cuando acabaron de pasá el arroyo, el monito saltó en la orilla. Y entonce el yacaré volvió a decile:

-¿Qué tico dicen por mí la muchacha?

Entonce el monito le dijo:

-Y que pa van a decí má, que vo tené el lomo serrucho, ti tortero, sa botö, yurú guazú... (lomo de serrucho, nariz de tortero, ojo de botón, boca grande...).

El yacaré enojado dio un coletazo pero ya no le alcanzó má al monito.

Facundo Oliveira, 41 años. Itatí. Corrientes, 1950.

El narrador es bilingüe y su expresión es la típica de la región norte de Corrientes, en donde aún se habla intensamente el guaraní.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario


editorial del caribe